



# TIFA会報

Tachikawa International Friendship Association

ホームページ <http://tifa-class.net/>

2017年5月13日

Vol.127

立川国際友好協会

発行責任者 斎藤 寛

編集責任者 小林 保

外国人に日本語を教えるボランティア団体

## 国際交流のオアシスとして

立川国際友好協会 会長 斎藤 寛

本会のボランティア活動も、今年は25周年を迎えました。この間、多くのボランティアと修了生が、貴重な種まきをして国の内外に雄飛して行きました。現在の我々はこのレガシーを受け継ぎ、更に未来を切り開く為に努力を持続しなければなりません。

昨年度は、3教室で31カ国からの受講生を受け入れました。延べ受講生の人数は2110名になります。今後もアセアン諸国からの技能研修生の増加や、市内の国の各種機関に在職する有能な研究員の受講生が参加すると言う、他の自治体には見られない特色を大いに活用していく必要があります。

生活用語を中心とした日本語指導が中心的活動ですが、受講生との日々の指導を通して、人間的な交流も深まり身近な生活相談の窓口にもなり易くなります。個人で応じきれない問題は、会長たる私なり、役員にご相談下さい。昨年度から、気軽におしゃべりが出来る外国人のためのサロン「えんがわ」を開設しました。楽しい交流の場となっておりますのでご利用下さい。

## 木曜教室開講式

4月6日、午前10時から柴崎学習館3階の作業室で木曜教室の開講式が行われました。穏やかな晴天に恵まれ、窓越しに満開の桜の景色を眺めながらボランティアと受講生約50名が出席しました。



立川市役所協働推進課の大須賀課長、多文化共生係の加島係長もお忙しい中にご出席



くださいました。開講式は式次第にそって順調に進み30分くらいで終了しました。最後に、記念撮



影をして、この日から加わった新しい受講生4名とともに、2017年度の木曜教室がスタートしました。

## 土曜教室開講式

4月8日午後7時から、土曜教室の開講式が柴崎学習館の地下学習室で行われました。

冒頭、斎藤会長あいさつで始まり、続いて来賓の協働推進課 大須賀課長、加島係長より挨拶があり、外国人学習者への激励とボランティア教師への感謝の言葉をいただきました。

開講式は20分程度で、式が終わってからは直ちに通常通りの勉強に入りました。今年も1年、またみんなで頑張りましょう。



## 木曜教室スピーチ会

3月23日、スピーチ会が開かれ12名が参加しました。家族や趣味のこと、日本と母国の文化の違い、自分で描いた彩色画を掲げながら母国の祭事を解説してくれた人、白夜やオーロラの話、言葉遣いの大切さを話してくれた人など、それぞれに大きな拍手が送られました。



## 土曜教室スピーチ会

土曜教室年度末恒例のスピーチ会が3月25日行われました。教室部長の司会により進められ、出席した受講生の全員が約2分間のスピーチをしました。職場の話をする者、家族の話をする者、故郷の話をする者、事前に準備した俳句/川柳を発表する者と、一人一人の発表はみな新鮮でバラエティーに富み興味深いものでした。日頃互いを知る機会が少ないだけに、ボランティア、受講者にとっても、大変貴重な時間となりました。一寸したジョークに笑い声が上ったり、緊張で間違える者に拍手で応援したりと大変和やかな雰囲気の中でした。



## カナリア諸島ラス・パルマスでの思い出

木曜教室 成田 綴

私はスペイン領のカナリア諸島ラス・パルマス（以下、ラスと記す。）に1985年頃から約20年滞在した。気候はヨーロッパのハワイと言われ、旅行会社の宣伝で「ラス旅行4日間で1日も雨が降ったら全額返金する」といわれるほど天候には恵まれたところである。



最初の10年間はスペイン人に慣れるために、油絵、バイオリン、スペイン語等の習い事を始めた。油絵をと

おしてラミナ（印刷物）に出会い、それ以降、私はラミナに興味をもち没頭するようになった。

マンションを買ったにもかかわらず、主人の仕事で旅が多く、私も一緒に出かけた。夏によくポルトガルに行ったが、帰る頃は秋で服装の準備が大変だった。ポルトガルの建物は他の西側ヨーロッパの国々に比べ質素で古臭さが感じられた。

私がラスで交通事故にあった時、主人が西アフリカのモーリタニアでも事務所をスタートしていたので、リハビリを兼ねてモーリタニアで1ヶ月半、ホテル住まいをした。そこから見えるラクダの群れを眺めていると映画「アラビアのロレンス」を思い出した。それは曇気楼のようでもあった。

1992年にスペイン南部、アンダルシア州の州都セビージャ



カーニバルでの仮装  
一番右が私

で開催された国際博覧会に行った。日本は木造のパビリオンで、紙を使った工芸品、豊臣秀吉の「金の茶室」などを出店していた。それは日本人にしか分からないシックな作品が多いと思った。

他にもたくさんの思い出がある。スペインの友人が、よく

カーニバルや祭りに誘ってくれ参加した。面白かったのは、カーニバルで日本髪とチョン髷、袴などを想像して新聞紙で作った衣装だ。この時は、隣にいたマリーアントワネット時代に仮装した夫婦と盛り上がり、写真を撮りあった。

ラスに滞在して10年経過した頃から、犬2匹を飼い始めた。朝、昼、晩、夜中とコースを変え散歩したので、様々な人たちの出会いがあった。散歩中にフットボルトト（サッカークジ）や宝クジを習ったり、宗教の話などを聞かされたりした。日本の宗教についてよく知っていることには驚いた。

忘れてはいけない「ビンゴ」との出会いがある。誰でもが気楽にチョット立ち寄る感じ、ある人はデパートで午後の買い物をし、ビンゴでお茶をして帰る。スペイン人はお喋りで自慢話が好きだと感じた。ビンゴで当たった人はみんな良い人になるそう。そこで私はスペイン語の数字にとても強くなった。

日本に帰ってくると、全てが日本語。そんな時、TIFAを知り日本語教室で外国から来た人に日本語を教えている。それは外国で色々な人に出会い、大変お世話になったことへの恩返しだと思っている。

## 木曜教室ランチパーティー

3月16日、木曜教室は授業を終えた後、3階の作業室で恒例のランチパーティーを行ないました。年に3回、学期末に開催しているランチパーティーですが、今回もスタッフが用意してくれた軽食や飲み物の他に各自が持ち寄った国際色豊かな手料理がテーブルいっぱいになり並びました。桜餅や桜ごはんなど、桜の開花を前に季節感も満喫できました。この日は寒さの後の穏やかな暖かい日



で、午後の陽だまりの中、大勢の受講生とボランティアが一年間の労をねぎら

いながら和やかに歓談を楽しみました。

## 西砂教室の新年度

暖かな春の日差しに、桜の蕾が少しずつ開花し始める中、松中小学校から西砂学習館に移動して二度目の新学期が開講となりました。本年度はボランティア講師20名と受講生40名でのスタートです。皆さん日本語習得に向けて目を輝かせて、熱心に取り組んでいます。

初・中・上級の方、漢字を覚えたい方、文章を書ける様になりたい方、発音やリスニングを鍛えたい方、とレベルやニーズも様々で、国籍も多様化する中、各講師は如何に楽しく、身につくものとなるかの知恵を絞った学習を行っています。

さあ、今年も明るく・楽しく・継続的に一步一步進んでいきましょう。一年後に受講生それぞれが自身のレベルアップを実感してくれている事、それが講師にとっては何よりの喜びなのです。



## 西砂教室のボランティア紹介

氏名：佐々木 博 男性 来年は古希



- ・住所：立川市上砂町在住
- ・入会理由：20代の半ばに一年ほどシンガポールで、アルバイトに日本語の講師をしました。様々な人種の人たちと交流でき、楽しい時を過ごせました。講師とは言っても、専らGF（ガールフレンド）を探して居ましたが、市の広報でボランティアを知り

TIFA に応募しました。

### ・今まで教えた受講生について：

当初の受講生は、中国東北の寒い故郷から日本の係累を頼って来た方々でした。また、留学生として日本で学ぶ方やベトナムから研修生として働く方とも机を並べています。

### ・教室で心がけていること：

受講生は日本語を学びに来るのですが、殆ど全員が日々の生活では日本語を使う機会が無いようで、私は、日本生活の先輩としてそれぞれの受講生と毎日の暮らしについて会話をします。

もちろん日本語検定を目指し教科書に沿って進む人も居ますが、この教室の一層の充実も大事ですが、限られた時間でのふれあいを大切に考えています。

氏名： 匿名 女性 40代

・住所：立川市砂川町 入会時期：2015年

### ・入会理由：

英語が好きで20代でカナダへ留学しカルチャーショック！恩返しをかねて市報で募集を知り入会。保育士免許を持っているため、子供クラスを担当。

### ・今まで教えた受講生：

中国 姉妹（現在小6&中1） 2年

### ・私のポリシー

- ①楽しみながら続けて来てもらうこと
- ②挨拶 ③子供達「同志」お友達になってもらうこと（10分間の休み時間でアツという間にお友達になれます♪）

### ★子供達に人気の教材★

〈第1位〉絵本・歌

カラフルで美しい絵本や歌も大好き♪。毎週、絵本を出した時の子供達の嬉しそうな顔を見るのが楽しみです！

〈第2位〉カルタ・折り紙、動物、連想、ことわざ etc...♪

カルタは何枚取れたかでウルウルッときてしまう子も！

〈第3位〉100円ショップの日本地図

お風呂に貼ることができる各地の名産入り♪

アイフォンで実際の画像も見せながら、おしゃべりが盛り上がります！

### ★子供クラスの風景★

学校の影響力は絶大で、子供達は1～2年で日常会話をマスターできます。教材は臨機応変に集中力が続くものを準備します。現在はオノマトペ（擬音語・擬態語）を習得中です！

氏名：高橋弘美 女性 60代前半

・住所：立川市一番町



・入会時期：H.16年4月

・入会理由 子ども達が成人し、一人の時間が増えたので人と接することをしてみたいと思って。

### ・今まで教えた受講生：

タイ人30代の主婦 4ヶ月位

・教室で心がけていること： 普段は家にいて人と話す機会は少ないと

いうので、会話に重点をおきました。日々の生活に関連する話をしたり、市からの情報の説明などをして進めました。習慣の違いなど私も新しいことに触れることができ楽しいです。話題を提供できるよう見聞を広めたいと思います。

氏名：高木 一成 男性 60代後半

TIFA 入会時期：2015年5月



・入会理由：定年を迎え何か地域に役に立てることが無いかなと思案していた時に、自宅に投函された講師募集のチラシでTIFAの活動を知り、入会しました。

### ●今まで教えた受験生と教え方&

### 活動状況

スリランカから技術研修生として来日し、日本語検定N5を目指す大変勉強熱心な30代後半の男性を担当しています

研修方法は、一週間の作業労働時に分からなかった言葉の確認をまず10分から15分実施し、その後は試験問題集を活用して問題を通して言葉の幅を広げるようにしています。

1年間でN5の資格を取得することが出来たので、現在はN4取得に向かい、試験問題集のみならず小学校1、2年生の漢字を、身近な言葉の漢字を中心に覚えてもらっています。出席率が高く、まじめに勉強してくれるので、教える側も楽しく、若さを貰っています。

## 立川市図書館の外国語図書

立川市図書館は、多摩 26 市のなかで、外国語資料が一番たくさん所蔵している図書館として知られています。

26 市全体で約 94,000 タイトル所蔵していますが、そのうち立川市は約 16,000、全体の 6 分の 1 を占めています。23 区でも立川市を上回るのは、目黒区と港区だけです。

立川駅北口の女性総合センター・アイムの中に中央図書館がありますが、3 階に一般向けの多言語資料コーナーがあり、4 階の児童コーナーにも外国語の絵本、読み物が置いてあります。

一般・児童合わせて、英語の図書が約 10,000 冊、中国語が 3,000 冊、ハングルが 1,800 冊、スペイン・ポルトガル語 900 冊、といった構成です。日本語や日本文化について書かれた本も多いですし、英語による旅行ガイドブックや美術書も置いてあり



ます。  
また、外国語の雑誌・新聞もあります。エコノミスト、ナショナル・ジオグラフィックなどの英語雑誌が 8 タイトル、中国語 2 タイトル、ハングル 2 タイトル、それにインドネシア語の雑誌も 1 タイトル入っています。



新聞は、中国語 3 紙、英語 2 紙、ハングル 1 紙です。

貸出手続きはいたって簡単。2 階のカウンターで登録申請書に必要事項を記入し（職員に頼めば、英語、中国語、ハングル、ス



페인語、ポルトガル語による記入例を示してくれます）、在留カードやパスポートを提示して本人確認ができれば、利用カード

をつくってくれます。

図書・雑誌 10 冊まで、CD・カセットテープ 3 点まで、DVD 1 点まで、2 週間借りることができます。

日本人は、立川市内在住・在勤・在学が登録要件ですが、外国籍の方は、本人確認できれば、この 3 要件を満たさなくても利用カードをつくってくれます（ちなみに、日本人でも、立川市内でボランティア活動をやっていれば在勤とみなしてくれますので、TIFA のボランティアで市外在住の方も、ボランティアの名札を提示すれば O.K です）。

このような制度を使わない手はありません。ぜひ立川市中央図書館の外国語資料を活用してください。

（この記事は、立川市図書館長の土屋英真さんの資料提供・情報提供によるものです。記してお礼を申し上げます）

### ☆TIFA 会員動向☆

（敬称略）

#### 【入会者】

木曜：なし  
土曜：なし  
西砂：広常幸子

#### 【退会者】（3 月末時点での未更新者を含む）

木曜：なし  
土曜：池田久美子 太田和子 蔡丹華 中込巴  
室田和子 森田正子  
西砂：土屋志麻 永澤正孝

### ☆☆今後の予定☆☆

・TIFA 総会：5 月 20 日（土） 15：00～17：00

柴崎会館 多目的室

（柴崎学習館ではありません。）

平成 28 年度 活動報告

平成 28 年度 決算報告・会計監査報告

平成 29 年度 予算案

平成 29 年度 活動計画案

その他

・ボランティア懇親会 6 月 日時未定

・土曜教師教室 ボランティア研修会 6 月 日時未定

・木曜教室 南砂小との交流会 6 月 日時未定